

**УДК 81.1**

**Магомедова Т.М.**

**Студентка 4 курса факультета иностранных языков**

**Дагестанский государственный**

**университет**

**Россия, г. Махачкала**

**Научный руководитель: Рабаданов Г.М**

**Дагестанский государственный университет**

**Magomedova T. M.**

**4th year student of the Faculty of Foreign Languages**

**Dagestan state University**

**Russia, Makhachkala**

**Scientific supervisor: Rabadanov G. M**

**Dagestan state University**

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ  
ПРЕДЛОЖНОЙ СИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО И ПАДЕЖНО-  
ПОСЛЕЛОЖНОЙ СИСТЕМЫ ДАРГИНСКОГО ЯЗЫКОВ  
COMPARATIVE AND CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE  
PREPOSITIONAL SYSTEM OF ENGLISH AND THE CASE-  
POSTPOSITIONAL SYSTEM OF THE DARGIN LANGUAGES**

*Аннотация: в данной статье рассматривается функционально-семантическая характеристика предлогов английского и послелогов даргинского языков. В ходе работы было проведено сопоставление языковых явлений даргинского языка, входящего в северо-кавказскую группу языков, и английского языка, который входит в индоевропейскую семью языков.*

**Ключевые слова:** предлог, послелог, пространство, классификация, анализ, сопоставление, даргинский язык, английский язык.

**Resume:** *The article deals with the functional and semantic characteristics of prepositions of the English and postpositions of the Dargin languages. In the course of the work, the linguistic phenomena of the Dargin language, which is part of the North Caucasian group of languages, and the English language, which is part of the Indo-European family of languages, were compared.*

**Key words:** *preposition, postposition, space, classification, analysis, comparison, Dargin, English.*

Сопоставительное изучение диктуется чисто теоретическим интересом и практическими целями преподавания английского языка в национальной аудитории.

С точки зрения семантики и функционирования в даргинском и английском языках наблюдается процесс перехода знаменательных частей речи в служебные (в послелоги и предлоги).

**Предлог** – это служебное слово, соединяющее существительные, субстантивные местоимения и прочие субстантивные слова с разными другими словами (существительными, прилагательными, глаголами) [Левковская 2016:12].

Послелог – это наречие, функционирующее в служебной роли в позиции после имени, управляющее определенной падежной формой имени и в сочетании с ним участвующее в выражении различного рода семантико-синтаксических отношений.

Послелоги даргинского языка и предлоги английского языка являясь служебными словами, выполняют морфологическую и семантическую функции при именах существительных, местоимениях, субстантивированных прилагательных. И те, и другие, как служебные слова, выражают разного рода семантические отношения (пространственные, временные и другие

абстрактные). Первичной функцией послелогов и предлогов, согласно языковым фактам, является выражение локализации одного предмета относительно другого и на основе этого значения у тех и у других развились другие (приобретенные) значения.

В данной статье проводится сопоставительный анализ наиболее употребительных послелогов даргинского и предлогов (первичных) английского языка. Сопоставительный анализ в нашей работе проводится от даргинского к английскому, поэтому в качестве исходных даются послелогов даргинского языка.

Значительная вариативность морфологических структур на уровне поверхностной реализации связана с аналитическим характером английской и синтетическим характером даргинской морфологии [Абдуллаев 2003: 21]. Однако многочисленные примеры предпочтительного употребления послеложных конструкций свидетельствуют о тенденции в пользу аналитизма в выражении пространственных и временных отношений в даргинском языке. Особенно ярко это проявляется в сериях:

**интер-эссива** (*къакълизиб дяхъи леб / на спине есть рана/ wound in the back*);

**суб-латива** (*жюз столличи кабихъа / положи книгу на стол/ put the book on the table*);

**суб-эссива** (*къакъличиб дех леб / на спине есть ноша / burden on the back*);

**суб- аблатива** (*илди дях!ц!илиuvad арбякъун / они вышли из под тени/ they went from **under** the shade of the tree*) [ Сулейманов 2012: 24].

Кроме тенденции к аналитизму, даргинские местные падежи и послеложные конструкции проявляют значительное сходство с английскими предложными сочетаниями на уровне глубинных семантических падежей [Мусаев 2002: 5]. Сравнивая фреймовые

составляющие для обоих языков, можно установить, что они совпадают в своей основе, особенно при передаче пространственных (локальных) значений.

Для англоязычной когнитивной системы характерно четкое разграничение пространств: пространство, которое может быть пройдено насквозь; пространство, которое может быть пройдено по поверхности от одной границы до другой; пространство, внутрь которого можно проникнуть (вместилище) [Кубрякова 2015:22].

В даргинской когнитивной системе классификация пространств отличается большей дифференцированностью, специализированностью, и наряду с перечисленными выше также включает пространство - полое вместилище, пространство - полное вместилище. Однако для современного даргинского языка признак пустоты / полноты становится все более нерелевантным, что проявляется в совмещении **интер-лативом** значений (*илди Испаниялизу арбукьес тикрибик!ули саби / они планируют поездку в Испанию / They are planning a journey into Spain*) и функций **ин-латива** (*нуни х!у базцадх!и чех!еури / я не видел тебя почти месяц / I have not seen you for a month*).

Дифференцированное описание получает категория пространства при изображении его как двумерного (в английском с помощью предлогов on, onto, upon, from, across и др., в даргинском - падежами серии на супер-) и трехмерного (в английском - in, into, out of, through и др., в даргинском - серии на интер-, ин-). Не вполне оправданным представляется утвердившееся мнение о том, что в даргинском языке пространство представлено более детализированно. На самом деле, английский язык также обладает множеством синонимичных предлогов, каждый из которых несет дополнительную информацию о местоположении объектов в пространстве [Кибрик 2009:11].

Таким образом, обобщая сказанное, следует отметить, что английский и даргинский языки на уровне глубинных структур проявляют значительное сходство, обусловленное универсализмом языкового мышления. Выявленные же различия в способах структурирования знания о пространстве и времени свидетельствует о различии в структуре мысли, в способах и образах мышления представителей данных культур.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Абдуллаев З.Г. Абдуллаев. Категория падежа в даргинском языке. Махачкала, 2003.
2. Кибрик А.Е. К типологии пространственных значений (на материале падежных систем дагестанских языков) // Язык и человек. М., 2009. С. 110 – 156.
3. Кубрякова Е.С. Язык пространства и пространство языка. // Известия АН СЛЯ. Т.58. 2015. № 5-6.
4. Левковская О.А Предлоги генетива на материале дискурса немецкой переодической печати. // Филологические науки. Тамбов, 2016. № 10.
5. Мусаев 1984 – М.- С.М. Мусаев. Падежный состав даргинского языка. Махачкала, 2002.
6. Сулейманов Б.С. Дарган мезла фонетика ва морфология. Махачкала, 1984. – На дарг яз.

## СЛОВАРИ

1. АРС – Англо-русский словарь. Мюллер В.К. М., 1981
2. РДС – Русско-даргинский словарь. Юсупов Х.А. Махачкала. 2005.